Эксперты объяснили, что значат слова «москаль» и «хохол» и почему их нельзя запрещать.

Конфликт на Украине и позиция России по поддержке русскоязычного населения в Донбассе повлияли на лексику русского и украинского языков, превратив казавшиеся вчера шуточными слова «хохол» и «москаль» в едва ли не сильнейшие оскорбления на этнической почве. Однако эксперты в области лингвистики и филологии, с которыми поговорил RT, объясняют, что изначально эти слова не имели пренебрежительного оттенка.

РИА Новости

События в Киеве зимой 2013-2014 года, вхождение Крыма в состав России и протесты русскоязычного населения востока Украины, переросшие в силовое противостояние Киеву, обострили отношения между Россией и Украиной. Причём антагонизм не ограничился исключительно политическим полем и постепенно стал затрагивать и быт рядовых граждан двух братских народов.

Любой язык является отражением истории и культуры народа, специфики его национального мышления. На фоне геополитических потрясений 2013-2015 годов как россияне, так и украинцы стали гораздо чаще употреблять, казалось бы, окончательно отошедшие в поле фольклора двух народов слова «хохол» и «москаль». Ситуацию лишь усугубляли инциденты, связанные с политикой социальных сетей: Facebook, к примеру, блокировал сообщения со словом «хохол», даже если они состояли из цитат классиков литературы. В то же время посты про «москалей» удалению не подвергались.

Как напомнил RT ведущий научный сотрудник Института мировой культуры МГУ доктор филологических наук Владимир Кляус, слова «хохол» и «москаль» зафиксированы в различных письменных памятниках. Слово «москаль» было, судя по всему, впервые употреблено в XVI-XVII веках в Польше по отношению к представителям российского государства как к правящей элите.

«В одном письме польского короля российского царя называют «москаль». Когда Россия стала активно использовать свои войска, этим словом стали называть русского солдата. Это одна из первых коннотаций этого слова», — рассказал Кляус.

Похожей версии придерживается и начальник отдела лингвистических экспертиз Московского исследовательского центра Юлия Сафонова.

«Москаль» произошло от слова «Московия». Первоначально так называли российских солдат, которые шли от Москвы, от метрополии. А уж потом за «москалём» закрепилось обозначение любого русского, причём не «русского» в сегодняшнем значении, а великоросса. Потому что Москва была столица», — пояснила она.

Что же касается этимологии слова «хохол», то оно изначально возникло в русском языке как представление об особенностях причёски, свойственной представителям запорожских казаков.

«Слово «хохол» возникло в русском языке и изначально означало представление о запорожских казаках, об их моде. Слово существовало много раньше, оно просто из-за особенности причёски стало применяться к представителям казаков, а потом стало применяться ко всему украинскому народу», — объясняет Кляус.

Как отмечает эксперт, любопытно то, что изначально как «хохлы», так и «москали» были представителями воинского сословия, и лишь впоследствии этими словами стали называть великороссов и малороссов — современных россиян и украинцев.

«Они существовали в некой «паре»: там, где есть «хохлы», есть и «москали», и наоборот. Правда, они закрепились за определённым географическим регионом. «Москаль» — это территория центральной России, «хохол» — это территория современной Украины и немножко юг Белоруссии», — говорит сотрудник Института мировой культуры.

Впрочем, сегодня, отмечает Юлия Сафонова, «хохлы» и «москали» — это не представители двух разных народов, а, скорее, две стороны большого геополитического противостояния.

«Сейчас «москалями» называют не тех, кто живёт в Москве, а тех, кто занимает пророссийскую позицию в конфликте геополитическом. То есть не собственно говоря русских, а тех, кто поддерживает позицию российской стороны. Вот это «москаль». Этот «москаль» может быть русским, евреем, немцем — кем угодно. Соответственно, «хохлом» сегодня в информационной войне называют тех, кто поддерживает официальную точку зрения Украины. Вот и всё. Сегодня это идеологический конфликт, отражение геополитического», — поясняет она.

Сафонова отмечает, что, к примеру, на Украине жителей Донбасса теперь тоже часто именуют «москалями», несмотря на то что, с точки зрения старого значения слова они никакими «москалями» являться не могут.

Что касается изменившегося отношения администрации Facebook к употреблению слова «хохол», а также предложений законодательно запретить хождение того или иного слова, то эксперты единодушны в том, что желаемого эффекта такими мерами не добиться; наоборот, «запретный плод сладок», объясняет Сафонова. По её мнению, попытки ограничить употребление слов «хохол» и «москаль» дадут обратный эффект.

«Конечно же, запреты в языке — вещь очень плохая, она ни к чему хорошему не приведёт, к устранению использования этого слова — точно. Поэтому какие-то законодательные инициативы, на мой взгляд, малопродуктивны», — солидарен с ней Владимир Кляус.

«Такие запреты кажутся здравомыслящим людям смешными», — резюмирует Юлия Сафонова.

https://russian.rt.com/article/138949